

# Journals

No. 188

Tuesday, March 24, 2015

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 188

Le mardi 24 mars 2015

10 heures

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 412-5025, 412-5028, 412-5031 and 412-5059 concerning the grain industry. — Sessional Paper No. 8545-412-82-26.

## STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Harper (Prime Minister) made a statement.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Wallace (Burlington), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 16th Report of the Committee (request for an extension of 45 days to consider the subject matter of Bill C-583, An Act to amend the Criminal Code (fetal alcohol spectrum disorder)). — Sessional Paper No. 8510-412-195.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 67*) was tabled.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Valeriote (Guelph), one concerning the issuing of visas (No. 412-5154);

— by Mr. Hsu (Kingston and the Islands), one concerning the issuing of visas (No. 412-5155);

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 412-5025, 412-5028, 412-5031 et 412-5059 au sujet de l'industrie céréalière. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-412-82-26.

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Harper (premier ministre) fait une déclaration.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Wallace (Burlington), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 16<sup>e</sup> rapport du Comité (demande d'une prolongation de 45 jours pour l'étude de l'objet du projet de loi C-583, Loi modifiant le Code criminel (ensemble des troubles causés par l'alcoolisation foetale)). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-412-195.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 67*) est déposé.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Valeriote (Guelph), une au sujet de la délivrance de visas (n<sup>o</sup> 412-5154);

— par M. Hsu (Kingston et les Îles), une au sujet de la délivrance de visas (n<sup>o</sup> 412-5155);

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 412-5156), one concerning prostitution (No. 412-5157) and one concerning sex selection (No. 412-5158);

— by Ms. Sims (Newton—North Delta), one concerning transportation (No. 412-5159);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the protection of the environment (No. 412-5160) and one concerning security information (No. 412-5161);

— by Ms. Sgro (York West), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-5162) and one concerning immigration (No. 412-5163).

#### WAYS AND MEANS

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act. (*Ways and Means No. 17*) — Sessional Paper No. 8570-412-18.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Ms. Leslie (Halifax), seconded by Ms. Moore (Abitibi—Témiscamingue), moved, — That, in the opinion of the House, microbeads in consumer products entering the environment could have serious harmful effects, and therefore the government should take immediate measures to add microbeads to the list of toxic substances managed by the government under the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Ms. Leslie (Halifax), seconded by Ms. Moore (Abitibi—Témiscamingue), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet du Code criminel du Canada (n<sup>o</sup> 412-5156), une au sujet de la prostitution (n<sup>o</sup> 412-5157) et une au sujet de la présélection du sexe (n<sup>o</sup> 412-5158);

— par M<sup>me</sup> Sims (Newton—Delta-Nord), une au sujet du transport (n<sup>o</sup> 412-5159);

— par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la protection de l'environnement (n<sup>o</sup> 412-5160) et une au sujet des renseignements de sécurité (n<sup>o</sup> 412-5161);

— par M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 412-5162) et une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 412-5163).

#### VOIES ET MOYENS

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens en vue de modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. (*Voies et moyens n<sup>o</sup> 17*) — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8570-412-18.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), appuyée par M<sup>me</sup> Moore (Abitibi—Témiscamingue), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, les produits contenant des microbilles qui s'immiscent dans des produits de consommation entrant dans l'environnement peuvent avoir de graves effets nocifs et, par conséquent, le gouvernement devrait immédiatement adopter des mesures afin d'ajouter les microbilles à la liste des substances toxiques contrôlées par le gouvernement en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), appuyée par M<sup>me</sup> Moore (Abitibi—Témiscamingue), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, the Order for consideration of Ways and Means motion No. 17 be deemed read, the motion to concur deemed moved, the question deemed put, and the recorded division deemed requested and deferred until Wednesday, March 25, 2015, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Ms. Leslie (Halifax), seconded by Ms. Moore (Abitibi—Témiscamingue), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:57 p.m., pursuant to Standing Order 81(17), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 354 — Vote n° 354)

YEAS: 279, NAYS: 0

Ablonczy	Adams
Albrecht	Alexander
Allison	Ambler
Anderson	Andrews
Ashton	Aspin
Ayala	Barlow
Bellavance	Bennett
Bernier	Bevington
Blanchette-Lamothe	Blaney
Borg	Boughen
Braid	Brisson
Bruinooge	Butt
Calkins	Caron
Cash	Charlton
Chisu	Chong
Clarke	Cleary
Côté	Cotler
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Day
Dewar	Dion
Doré Lefebvre	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Easter
Falk	Fantino
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Freeman	Fry
Garneau	Garrison
Giguère	Gill
Goguen	Goldring
Gosal	Gourde
Groguhé	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hoback	Holder

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, l'ordre portant prise en considération de la motion des voies et moyens n° 17 soit réputé lu, que la motion portant adoption soit réputée proposée et mise aux voix, et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 25 mars 2015, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), appuyée par M<sup>me</sup> Moore (Abitibi—Témiscamingue), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 57, conformément à l'article 81(17) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 279, CONTRE : 0

## YEAS — POUR

Adler	Albas
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)
Ambrose	Anders
Angus	Armstrong
Atamanenko	Aubin
Bateman	Bélanger
Benoit	Benskin
Bezan	Blanchette
Block	Boivin
Boulerice	Boutin-Sweet
Brosseau	Brown (Newmarket—Aurora)
Byrne	Calandra
Carrie	Casey
Chicoine	Chisholm
Choquette	Christopherson
Clement	Comartin
Crockatt	Crowder
Daniel	Davidson
Dechert	Devolin
Dionne Labelle	Donnelly
Dubé	Dubourg
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Eglinski	Eyking
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Foote	Freeland
Galipeau	Gallant
Genest	Genest-Jourdain
Glover	Godin
Goodale	Goodyear
Gravelle	Grewal
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hayes	Hiebert
Hsu	Hughes

James	Jones	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lamoureux	Lapointe	Latendresse	Lauzon
Laverdière	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leef	Leitch	Lemieux	Leslie
Leung	Liu	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mai	Marston
Martin	Mathysen	May	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McLeod
Menegakis	Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair
Murray	Nantel	Nash	Nicholls
Nicholson	Norlock	Nunez-Melo	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Pacetti
Paradis	Payne	Péclat	Perkins
Perreault	Pilon	Plamondon	Poilievre
Preston	Quach	Rafferty	Raïtt
Rajotte	Rankin	Rathgeber	Ravignat
Raynault	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Rousseau	Saganash
Sandhu	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Scott	Seeback	Sellah	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	St-Denis	Stewart
Storseth	Strahl	Sullivan	Sweet
Tilson	Toet	Toone	Tremblay
Trost	Trottier	Trudeau	Truppe
Turmel	Uppal	Valcourt	Valeriotte
Van Kesteren	Van Loan	Vaughan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Yurdiga	Zimmer — 279	

## NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 2015, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015 soit adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 355 — Vote n° 355)

YEAS: 150, NAYS: 130

POUR : 150, CONTRE : 130

## YEAS — POUR

Ablonczy	Adler	Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler
Ambrose	Anders	Anderson	Armstrong
Aspin	Barlow	Bateman	Benoit
Bernier	Bezan	Blaney	Block
Boughen	Braid	Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Crockatt	Daniel	Davidson	Dechert
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Eglinski	Falk	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hoback	Holder
James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Perkins	Poilievre	Preston
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Yurdiga	Zimmer — 150		

## NAYS — CONTRE

Adams	Allen (Welland)	Andrews	Angus
Ashton	Atamanenko	Aubin	Ayala
Bélanger	Bellavance	Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice	Boutin-Sweet	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Christopherson	Cleary	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre

Dubé	Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Freeland	Freeman	Fry	Garneau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu	Hughes
Jones	Julian	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Mathysen
May	McCallum	McGuinty	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Péclét	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rafferty
Rankin	Ravignat	Raynault	Rousseau
Saganash	Sandhu	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Sullivan
Toone	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriotte	Vaughan — 130		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-54, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 356 — Vote n° 356)

YEAS: 150, NAYS: 130  
(See list under Division No. 355)

Accordingly, Bill C-54, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-54, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 150, CONTRE : 130  
(Voir liste sous Vote n° 355)

En conséquence, le projet de loi C-54, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 357 — Vote n° 357)

YEAS: 150, NAYS: 130  
(See list under Division No. 355)

POUR : 150, CONTRE : 130  
(Voir liste sous Vote n° 355)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 358 — Vote n° 358)

YEAS: 150, NAYS: 130  
(See list under Division No. 355)

POUR : 150, CONTRE : 130  
(Voir liste sous Vote n° 355)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That this House do concur in Interim Supply as follows:

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que les crédits provisoires soient adoptés, à savoir :

That a sum not exceeding \$25,776,976,948.58 being composed of:

Qu'une somme n'excédant pas 25 776 976 948,58 \$, soit l'ensemble des :

(1) three twelfths (\$15,713,127,306.75) of the total of the amounts of the items set forth in the Proposed Schedule 1 and Schedule 2 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2016, except for those items below:

1) trois douzièmes (15 713 127 306,75 \$) du total des montants des postes énoncés à l'annexe 1 et à l'annexe 2 du Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2016, sauf les postes énumérés ci-dessous :

(2) eleven twelfths of the total of the amount of Atomic Energy of Canada Limited Vote 1, Canadian Environmental Assessment Agency Vote 1, Indian Residential Schools Truth and Reconciliation Commission Vote 1, Marine Atlantic Inc. Vote 1, Office of Infrastructure of Canada Vote 5, Treasury Board Secretariat Vote 5 and Windsor-Detroit Bridge Authority Vote 1 (Schedule 1.1), of the said Estimates, \$892,687,978.43;

2) onze douzièmes du total du montant du crédit 1 de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, du crédit 1 de l'Autorité du pont Windsor-Detroit, du crédit 5 du Bureau de l'infrastructure du Canada, du crédit 1 de la Commission de vérité et de réconciliation relative aux pensionnats indiens, du crédit 1 d'Énergie atomique du Canada limitée, du crédit 1 de Marine Atlantique S.C.C. et du crédit 5 du Secrétariat du Conseil du Trésor (Annexe 1.1) dudit Budget, 892 687 978,43 \$;

(3) eight twelfths of the total of the amount of Finance Vote 5 and Justice Vote 1 (Schedule 1.2), of the said Estimates, \$163,221,484.66;

3) huit douzièmes du total du montant du crédit 5 de Finances et du crédit 1 de Justice (Annexe 1.2) dudit Budget, 163 221 484,66 \$;

(4) seven twelfths of the total of the amount of Canada Council for the Arts Vote 1, Canadian Centre for Occupational Health and Safety Vote 1, Canadian Nuclear Safety Commission Vote 1, Canadian Polar Commission Vote 1 and Public Health Agency of Canada Vote 10 (Schedule 1.3), of the said Estimates, \$249,329,318.00;

4) sept douzièmes du total du montant du crédit 10 de l'Agence de la santé publique du Canada, du crédit 1 du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, du crédit 1 de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, du crédit 1 de la Commission canadienne des affaires polaires et du crédit 1 du Conseil des Arts du Canada, (Annexe 1.3) dudit Budget, 249 329 318,00 \$;

(5) six twelfths of the total of the amount of Commissioner for Federal Judicial Affairs Vote 5, Employment and Social Development Vote 5, Health Vote 10 and Royal Canadian Mounted Police External Review Committee Vote 1 (Schedule 1.4), of the said Estimates, \$1,696,722,693.50;

(6) five twelfths of the total of the amount of Agriculture and Agri-Food Vote 5, Canadian Broadcasting Corporation Vote 1, Canadian Food Inspection Agency Votes 1 and 5, Canadian Space Agency Votes 5 and 10, National Arts Centre Corporation Vote 1, Public Health Agency of Canada Vote 1, Statistics Canada Vote 1 and Transport Votes 1 and 5 (Schedule 1.5), of the said Estimates, \$1,370,857,681.24;

(7) four twelfths of the total of the amount of Administrative Tribunals Support Service of Canada Vote 1, Citizenship and Immigration Vote 5, House of Commons Vote 1, Indian Affairs and Northern Development Votes 1 and 10, Industry Votes 1 and 10, Library of Parliament Vote 1, National Battlefields Commission Vote 1, Natural Resources Vote 1, Natural Sciences and Engineering Research Council Vote 5, Public Service Commission Vote 1, Public Works and Government Services Vote 1, Royal Canadian Mounted Police Vote 1, Social Sciences and Humanities Research Council Vote 5 and VIA Rail Canada Inc. Vote 1 (Schedule 1.6), of the said Estimates, \$5,500,651,897.00;

(8) four twelfths of the total of the amount of Parks Canada Agency Vote 1 (Schedule 2.1), of the said Estimates, \$190,378,589.00;

be granted to Her Majesty on account of the fiscal year ending March 31, 2016.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 359 — Vote n° 359)

YEAS: 150, NAYS: 130  
(See list under Division No. 355)

POUR : 150, CONTRE : 130  
(Voir liste sous Vote n° 355)

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-55, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 360 — Vote n° 360)

YEAS: 150, NAYS: 130  
(See list under Division No. 355)

POUR : 150, CONTRE : 130  
(Voir liste sous Vote n° 355)

5) six douzièmes du total du montant du crédit 1 du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada, du crédit 5 du Commissaire à la magistrature fédérale, du crédit 5 d'Emploi et Développement social et du crédit 10 de Santé (Annexe 1.4) dudit Budget, 1 696 722 693,50 \$;

6) cinq douzièmes du total du montant des crédits 1 et 5 de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, du crédit 1 de l'Agence de la santé publique du Canada, des crédits 5 et 10 de l'Agence spatiale canadienne, du crédit 5 d'Agriculture et Agroalimentaire, du crédit 1 de la Société du Centre national des Arts, du crédit 1 de la Société Radio-Canada, du crédit 1 de Statistique Canada et des crédits 1 et 5 de Transports (Annexe 1.5) dudit Budget, 1 370 857 681,24 \$;

7) quatre douzièmes du total du montant des crédits 1 et 10 d'Affaires indiennes et du Nord canadien, du crédit 1 de la Bibliothèque du Parlement, du crédit 1 de la Chambre des communes, du crédit 5 de Citoyenneté et Immigration, du crédit 1 de la Commission de la fonction publique, du crédit 1 de la Commission des champs de bataille nationaux, du crédit 5 du Conseil de recherches en sciences humaines, du crédit 5 du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, du crédit 1 de la Gendarmerie royale du Canada, des crédits 1 et 10 d'Industrie, du crédit 1 de Ressources naturelles, du crédit 1 du Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs, du crédit 1 de Travaux publics et Services gouvernementaux et du crédit 1 de VIA Rail Canada Inc. (Annexe 1.6) dudit Budget, 5 500 651 897,00 \$;

8) quatre douzièmes du total du montant du crédit 1 de l'Agence Parcs Canada (Annexe 2.1) dudit Budget, 190 378 589,00 \$;

soit accordée à Sa Majesté pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2016.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-55, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :



Accordingly, Bill C-55, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 361 — Vote n° 361)

YEAS: 150, NAYS: 130  
(See list under Division No. 355)

POUR : 150, CONTRE : 130  
(Voir liste sous Vote n° 355)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 362 — Vote n° 362)

YEAS: 150, NAYS: 130  
(See list under Division No. 355)

POUR : 150, CONTRE : 130  
(Voir liste sous Vote n° 355)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:10 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:38 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, le projet de loi C-55, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 10, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 38, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.